

A Clean
MIDNIGHT



19 FÉV/FEB 2019 | 19h30 | Salle Pollack Hall
20 FÉV/FEB 2019 | 12h | Southminster United Church
21 FÉV/FEB 2019 | 19h30 | Trinity-St. Paul's Centre for Faith, Justice and the Arts

Chœur de chambre Schulich Singers

Jean-Sébastien Vallée, directeur artistique / artistic director

A Clear Midnight

Elie Boissinot, violoncelle / cello; Hannah Darroch, flûte / flute

Gabrielle Gaudreault, piano

Francis Choinière, compositeur en résidence / composer in residence

Light Breaks In

Stabat mater dolorosa
Misericordias Domini
A Clear Midnight (création / premiere)
Cedit, hyems

JEVĢENIJS USTINSKOVS (né en / b. 1970)
WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)
FRANCIS CHOINIÈRE (né en / b. 1997)
ABBIE BETINIS (née en / b. 1980)

Death and Stars

Svyati
Unclouded Day

JOHN TAVENER (1944-2013)
SHAWN KIRCHNER (né en / b. 1970)

entracte

Exultation

Laudibus in sanctis

UĢIS PRAULIŅŠ (né en / b. 1957)

Margot Beaudoin-Cabot, Adam Wills Begley, William Duffy, Felix Dupont-Foisy,
Samuel Champagne, Walter Mahabir, Francis Choinière, solistes / soloists

Night and Sleep

The Lamentations of Jeremiah I
Ella Sunlight

THOMAS TALLIS (1505-1585)
JOHN ESTACIO (né en / b. 1966)

Only in Sleep

Emili Rice, soliste / soloist

ĒRIKS EŠENVALDS (né en / b. 1977)

Vidita Kanniskeswaran, soliste / soloist

I Love You

Der Gang zum Liebchen
You Do Not Walk Alone
I Love You/What a Wonderful World

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)
DOMINICK DIORIO (né en / b. 1984)

ARR. CRAIG HELLA JOHNSON (né en / b. 1962), F. CHOINIÈRE

Floyd Ricketts, soliste / soloist

prière de réserver vos applaudissements pour la fin de chaque section
please hold your applause until the end of each set



Jean-Sébastien Vallée

Chef et pédagogue de réputation internationale, Maestro Jean-Sébastien Vallée est directeur des études en chant choral et responsable de la division de direction à l'École de musique Schulich de l'Université McGill. Avant son arrivée à l'Université McGill, D^r Vallée a servi comme directeur des études en chant choral à la California State University à Los Angeles, et a été professeur de musique à la University of Redlands.

Les ensembles sous sa direction ont chanté pour l'*American Choral Directors Association* et pour la *California Music Educators Association*. De plus, ils ont reçu une première et une deuxième place au Concours international de musique chorale de San Luis Obispo en 2011. En 2015, D^r Vallée s'est classé deuxième lors du *American Prize in Choral Conducting*.

En plus de son intérêt pour la musique chorale, l'opéra et le répertoire orchestral, Jean-Sébastien est un ardent défenseur de musique contemporaine et l'une de ses priorités est de présenter et de commander des œuvres de jeunes compositeurs. Les champs d'intérêt de recherche de D^r Vallée se concentrent principalement sur la musique de la Renaissance française, la musique de Michael Tippett, et la pédagogie de l'art de la direction. Jean-Sébastien a été invité à présenter ses recherches dans le cadre de plusieurs conférences nationales et internationales, incluant les conventions de l'*American Choral Directors Association*, du Festival 500 de Terre-Neuve, de la *National Collegiate Choral Organisation*, *Choral Canada* et de la *Hawaii National Conference on Arts and Humanities*, et le 11^e Symposium Mondial sur la Musique Chorale qui a eu lieu en 2017 à Barcelone.

Jean-Sébastien est aussi directeur du réputé chœur de l'église de *St. Andrew & St. Paul* à Montréal, ainsi que Directeur Musical de la Société Chorale d'Ottawa. Le travail de D^r Vallée a été diffusé par Radio-Canada, CBC, et PBS, et peut également être entendu sur plusieurs enregistrements, dont son nouveaux enregistrements intitulé *LUX* (ATMA 2017) et *REQUIEM* (ATMA 2018). Jean-Sébastien a été invité à présenter ses recherches sur la technique de direction au 12^e Symposium Mondial sur la Musique Chorale en Nouvelle-Zélande en 2020. Cette même année, il dirigera également le Chœur National des Jeunes du Canada.

Maestro Jean-Sébastien Vallée is an internationally recognized conductor, scholar, and pedagogue. Dr. Vallée is Director of Choral Studies and Chair of the Conducting Area at the Schulich School of Music of McGill University in Montreal. Prior to his appointment at McGill University, he served as Director of Choral Studies at California State University in Los Angeles and was on the choral faculty of the University of Redlands.

Ensembles under his direction have sung for the American Choral Directors Association and California Music Educators Conferences and were awarded first and second places at the San Luis Obispo International Choral Competition in 2011. In 2015, Dr. Vallée was the runner-up for the American Prize in Choral Conducting.

In addition to his interest in choral, operatic, and orchestra music, Jean-Sébastien is an advocate for contemporary music, making one of his priorities to premiere and commission works by young composers and program rarely performed repertoire. As a scholar, his research interests are varied and focus primarily on Renaissance French music, the oratorical works of Michael Tippett, and conducting pedagogy, more specifically the connection between audition and gestural communication. Dr. Vallée has been invited to present his research at several national and international conferences including the American Choral Directors Association Conventions, Festival 500 in Newfoundland, Canada, the National Collegiate Choral Organization conference, Podium, the national convention of Choral Canada, the Hawaii International Conference on Arts and Humanities, and the 11th World Symposium on Choral Music held in 2017 in Barcelona.

Dr. Vallée is also director of the renowned choir of the Church of St. Andrew & St. Paul in Montreal, and Music Director of the Ottawa Choral Society. His work has been broadcast by CBC and PBS, and can be heard on several recordings, including his new recordings entitled *LUX* (ATMA 2017) and *REQUIEM* (ATMA 2018). Jean-Sébastien has been invited to present his research on conducting at the 12th World Symposium on Choral Music in New Zealand in 2020. He has also been invited to conduct the next National Youth Choir of Canada.

Paroles / Song Texts

Stabat mater dolorosa

Elle était debout, la Mère,
malgré sa douleur,
En larmes, près de la croix,
Où son Fils était suspendu.
Son âme gémissante,
Contristée et dolente,
Un glaive la transperça.
Pour toutes les fautes
humaines,

Elle vit Jésus dans la peine
Et sous les fouets meurtri.
Elle vit l'Enfant bien-aimé
Mourant seul, abandonné,
Et soudain rendre l'esprit.

trad. libre,

https://fr.wikipedia.org/wiki/Stabat_Mater

Misericordias Domini

Je chanterai sans fin les
miséricordes du Seigneur.

Minuit clair

Voici ton heure mon âme ton envol libre dans le
silence des mots,
Livres fermés, arts désertés, jour aboli, leçon
apprise,
Ta force en plénitude émerge tu te tais, tu admires,
tu médites tes thèmes favoris,
La nuit, le sommeil, la mort, les étoiles.

trad. Jacques Darras

Cède ta place, Hiver !

Nuit et ténèbres et nuages,
confusion et trouble du monde,
éloignez-vous : la clarté vient,
le ciel pâlit, le Christ est là !

trad. Liber Hymnarius,

Abbaye Saint-Pierre de Solesmes, 1983

Cède ta place, Hiver, avec ta
rudesse !
Disparais avec le froid, le frimas
et la glace,
Le jour blafard et la fureur,
La torpeur et la molle indolence,
La pâleur et la colère, la douleur

Stabat mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa iuxta
Crucem lacrimosa, dum
pendebat.
Cuius animam gementem,
contristem
et do lentem per transivit
gladius.
Quae moerebat et dolebat et
tremebat cum videbat nati
poenas inclyti.

Pro peccatis suae gentis vidit
Jesus in tormentis et flagellis
subditum.
Vidit suum dulcem Natum
morientem desolatum, dum
emisit spiritum.

Misericordias Domini

Misericordias Domini cantabo in
aeternum.

A Clear Midnight

This is thy hour O Soul, thy free flight into the
wordless,
Away from books, away from art,
the day erased, the lesson done,
Thee fully forth emerging, silent, gazing,
pondering the themes thou lovest best,
Night, sleep, death and the stars.

— Walt Whitman

Cedit, hyems

Nox, et tenebrae, et nubila,
confusa mundi et turbida,
lux intrat, albescit polus,
Christus venit, discedite!

— Prudentius

Cedit, hyems, tua durities,
frigor abiit, rigor et glacies,
brumalis et feritas, rabies,
torpor et improba segnities,
pallor et ira, dolor et macies.
Nunc amor aureus advenies,
indomitos tibi subjicies,

Stabat mater dolorosa

The grieving Mother stood
weeping beside the cross where
her Son was hanging.
Through her weeping soul,
compassionate and grieving, a
sword passed.
Who mourned and grieved and
trembled looking at the torment
of her glorious Child.

For the sins of his people she
saw Jesus in torment,
and subjected to the scourge.
She saw her sweet offspring
dying, forsaken, while He gave
up his spirit.

Misericordias Domini

Of the Lord's mercies I will sing
forever.

Begone, Winter!

Night, confused, disordered,
disturbed darkness of the world,
light breaks in, the heavens
grow bright, Christ has come,
depart!

trans. Stephen Self

Begone, Winter, yield all the
dreariness,
the cold is over, all thy
frozenness,
all frost and fog, and wind's
untowardness,
sullenness, uncomely

et l'abattement.
À présent, viens à moi, amour
nimbé d'or,
Foule l'indomptable sous ton pied,
Je te tends la main ...

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

tendo manus...
— Anonymous

sluggishness,
paleness and anger, grief and
haggardness.
Now love, all golden, comest
thou to me,
bowing the tameless 'neath
thine empery,
I stretch my hand...

trans. Helen Waddell

Dieu saint

Dieu saint,
Dieu fort,
Dieu immortel,
Béni soit ton nom.

Svyati

Svyátuiee Bózhyea,
Svyátuiee Kryéapkeeee,
Svyátuiee Byeazsmyéartnuieem,
poméelooeee nas.

O Holy One

Holy God,
Holy and Strong,
Holy and Immortal,
have mercy upon us.

Jour sans nuages

Oh! On me raconte un pays au-delà de l'azur,
On me raconte un pays loin d'ici,
Et on me raconte un pays
Où jamais ne s'amasse l'orage :
Oh! On me raconte un jour sans nuages.

Oh! Terre des jours sans nuages
Oh! Terre où le ciel est clément,
Oh! On me raconte un pays
Où jamais ne s'amasse l'orage :
Oh! On me raconte un jour sans nuages.

Oh! On me raconte un pays
Où mes amis s'en sont allés,
On me raconte un pays loin d'ici,
Où l'arbre de vie et sa fleur éternelle
Embaument tout au long du jour sans nuages.

On me raconte un Roi dans toute sa splendeur
Que je pourrai contempler de mes yeux
Au lieu où Il est assis sur son trône
Aussi resplendissant que le soleil
Dans la ville nimbée d'or!

Unclouded Day

O they tell me of a home far beyond the skies,
They tell me of a home far away,
And they tell me of a home
Where no storm-clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.

O the land of cloudless days
O the land of an unclouded sky,
O they tell me of a home
Where no storm-clouds rise:
O they tell me of an unclouded day.

O they tell me of a home
Where my friends have gone,
They tell me of a land far away,
Where the tree of life in eternal bloom
Sheds its fragrance through the unclouded day.

They tell me of a King in his beauty there,
They tell me that mine eyes shall behold
Where He sits on a throne
That is bright as the sun
In the city that is made of gold!

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

Laudibus in sanctis

Louez Dieu très haut en de
saintes louanges :
que le firmament reflète les
hauts faits de Dieu.
Chantez les hauts faits de Dieu,
et d'une sainte voix
proclamez le pouvoir de sa
puissante main.
Que la trompe martiale chante
le noble nom du Seigneur :
concélébrez le Seigneur avec la
lyre pierienne.

Laudibus in sanctis

Laudibus in sanctis Dominum
celebrate supremum,
Firmamenta sonent inclita facta Dei.
Inclita facta Dei cantate,
sacraque potentis
Voce potestatem saepe sonate
manus.
Magnificum Domini cantet tuba
martia nomen,
Pieria Domino concelebrate lira.
Laude Dei, resonent resonantia
tympana summi,

Laudibus in sanctis

Celebrate the Lord most high in
holy praises:
let the firmament echo the
glorious deeds of God.
Sing ye the glorious deeds of
God, and with holy voice
sound forth oft the power of His
mighty hand.
Let the warlike trumpet sing the
great name of the Lord:
celebrate the Lord with Pierian lyre.
Let resounding timbrels ring to

Qu'à la gloire du Dieu très haut
retentissent les timbales :
que très haut les orgues
proclament la louange du Dieu saint.
Que le chantent les psaltériens
mélodieux et les cordes,
qu'une danse joyeuse d'un pied
agile le loue.
Que les cymbales creuses
répandent de divines louanges,
que les cymbales douces soient
emplies de la gloire de Dieu.
Que tout ce qui en ce monde se
nourrit de l'air du ciel
chante alléluia à Dieu et en tout
temps.

trad. Hyperion Records

Les lamentations de Jérémie I

Ainsi commencent les
lamentations du prophète
Jérémie.

ALEPH. Comment ! La voilà
donc assise, solitaire, la ville
si peuplée, semblable à une
veuve, la reine des nations,
souveraine des peuples,
devenue esclave !.

BETH. Elle pleure, elle pleure
dans la nuit, les larmes couvrent
ses joues : personne pour
la consoler parmi ceux qui
l'aimaient ; ils l'ont trompée,
tous ses amis, devenus ses
ennemis.

Jérusalem, convertissez-vous
au Seigneur votre Dieu.

*trad. Association épiscopale liturgique
pour les pays francophones*

Ella soleil

Ella soleil. Ella ciel.
Ella eau. Ella air.
Ella élan. Ella vie.
Ella musique. Ella danse.
Ella merveille. Ella joie.

Pourquoi fallait-il, après t'avoir appris toutes les
couleurs, que je te voie tout peindre en gris ?

Pourquoi fallait-il, alors que tu apprenais à courir
que le monde tout entier s'arrête ?

Après avoir cabriolé avec les fées
et caracolé avec les elfes

Alta sacri resonent organa laude
Dei.
Hunc arguta canant tenui
psalteria corda,
Hunc agili laudet laeta chorea
pede.
Concava divinas effundant
cymbala laudes,
Cymbala dulcisona laude repleta
Dei.
Omne quod aethereis in mundo
vescitur auris,
Halleluia canat, tempus in omne
Deo.

— Psalm 150

Lamentationes Jeremiae Prophetæ I

Incipit lamentatio Ieremiae
prophetæ.

ALEPH. Quomodo sedet sola
civitas plena populo:
facta est quasi vidua domina
gentium, princeps provinciarum
facta est sub tributo.

BETH. Plorans ploravit in nocte,
et lacrimae eius in maxillis eius:
non est qui consoletur eam, ex
omnibus caris eius;
omnes amici eius spreverunt
eam, et facti sunt ei inimici.

Ierusalem, convertere ad
Dominum Deum tuum.

the praise of the most-high God,
lofty organs peal to the praise of
the holy God.
Him let melodious psalteries
sing with fine string,
Him let joyful dance praise with
nimble foot.
Let hollow cymbals pour forth
divine praises,
sweet-sounding cymbals filled
with the praise of God.
Let everything in the world
that feeds upon the air of
heaven sing Alleluia to God for
evermore.

The Lamentations of Jeremiah I

Here begins the lamentations of
the prophet Jeremiah.

ALEPH. How lonely sits the city
that was full of people:
like a widow has she become,
she that ruled all,
princess of every province has
come under the yoke.

BETH. She weeps bitterly in the
night, and weeping, her tears
flow down her cheek in torrents;
there is no one who can console
her, among all those who once
loved her;
all her friends have thrown
scorn upon her, and have
become her enemies.

Jerusalem, return to the Lord
thy God.

Ella Sunlight

Ella sunlight. Ella sky.
Ella water. Ella air.
Ella movement. Ella life.
Ella music. Ella dance.
Ella wonder. Ella joy.

Why, after I taught you all your colours
would you paint everything grey?

Why, just when you were learning to run
would the whole world come to a halt?

Why, after you tumbled with fairies
and stumbled with elves

et pouffé d'un rire
qui pénétrait chaque parcelle de mon âme
pourquoi fallait-il que tu m'enlèves ma foi, ma
légèreté, mon Dieu ?

Pie Jesu Domine
Dona eis requiem

Ella soleil. Ella ciel.
Ella eau. Ella air.

As-tu été envoyée ici-bas pour dire adieu
seulement ?

Ella chuchotement. Ella soupir.
Ella chatoisement. Ella silence.
Ella pourquoui

and fell into a giggle
that filled every corner of my soul
would you take away my faith my whimsey
my God?

Pie Jesu Domine
Dona eis requiem

Ella sunlight. Ella sky.
Ella water. Ella air.

Were you sent here just to say goodbye?

Ella whisper. Ella sigh.
Ella shimmer. Ella hush.
Ella why.

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

Seul le sommeil

Seul le sommeil me ramène leur visage,
celui des amies avec qui je jouais enfant,
Louise avec sa tresse de cheveux châtains,
Annie avec ses boucles chaudes et indomptées.

Seul le sommeil fait oublier le passage du temps :
que sont-elles devenues, qui le saura ?
Pourtant nous avons joué la nuit dernière, tout
comme jadis,
au détour de l'escalier se trouvait la maison de poupée.

Les années n'avaient pas endurci leurs visages
ronds et lisses,
J'ai croisé leur regard et leurs yeux étaient doux.
Rêvent-elles de moi dans leurs songes,
Suis-je moi aussi pour elles toujours une enfant ?

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

Only in Sleep

Only in sleep I see their faces,
children I played with when I was a child,
Louise comes back with her brown hair braided,
Annie with ringlets warm and wild.

Only in sleep time is forgotten:
what may have come to them, who can know?
Yet we played last night as long ago,
and the dollhouse stood at the turn of the stair.

The years had not sharpened their smooth round faces,
I met their eyes and found them mild.
Do they, too, dream of me, I wonder,
and for them am I too a child?

Le chemin vers mon amour

La lune jette ses rayons,
Je devrais retourner
Après de ma bien-aimée,
Comment se porte-t-elle ?
Hélas, elle se lamente
Et désespère de ne jamais plus
Me revoir en vie !

La lune décline à l'horizon,
Je me mets en route en toute
hâte,
Afin que personne ne m'enlève
ma bien-aimée,
Ô tourterelles, roucoulez,
Ô brises légères, tournoyez,
Afin que personne ne m'enlève
ma bien-aimée.

Der Gang zum Liebchen

Es glänzt der Mond nieder,
ich sollte doch wieder
zu meinem Liebchen,
wie mag es ihr geh'n?
Ach weh, sie verzaget
und klaget dass sie mich
nimmer im Leben wird seh'n.

Es ging der Mond unter,
ich eilte doch munter, und eilte,
dass keiner mein Liebchen
entführt,
Ihr Taubchen, o girret,
ihr Lüftchen, o schwirret,
dass keiner mein Liebchen
entführt.

Journey to My Love

The moon gleams down,
I should yet again
go to my darling,
how does she fare?
Alas, she's despondent
and laments that I will never see
her again in her life!

The moonlight is fading,
I take off briskly, and hurry,
so that nobody shall steal my
love away,
O coo, you doves,
O whirl, you breezes,
so that nobody shall steal my
love away.

— Anonymous

trans. Miriam Raub

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

Tu ne marches pas seul

Puisses-tu voir la lumière sur le chemin devant toi
Lorsque la route où tu marches est plongée dans
l'obscurité.

Puisses-tu toujours entendre, même aux heures
les plus sombres,
Le doux chant de l'alouette.

Dans les moments difficiles puisse la souffrance
Ne jamais transformer ton cœur en pierre,
Puisses-tu toujours te rappeler, lorsque s'abattent
les ténèbres -
Tu ne marches pas seul.

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

Je t'aime/Quel monde merveilleux

Nous pouvons être ensemble aujourd'hui et pour
toujours ; je t'aime.

Et lorsque je prie, je l'entends me dire « je t'aime ».
Partout dans le monde, des gens ouvrent leur cœur,
s'assemblent et se disent je t'aime.

Je vois des ciels azur et de blancs nuages,
le jour clair et béni, la nuit sombre et sacrée ;
et je me dis tout bas : « Quel monde merveilleux ! »

Les couleurs de l'arc-en-ciel, si jolies dans le ciel,
se reflètent sur le visage des passants.
Des amis se serrent la main, disant « comment
vas-tu ? »

Au fond, c'est leur façon de dire « je t'aime »

J'entends des bébés pleurer, je les vois grandir ;
ils en apprendront bien plus que je n'en saurai
jamais,
et je me dis tout bas : « Quel monde merveilleux ! »

trad. Margot Lacroix pour © Le Trait juste

You Do Not Walk Alone

May you see the light on the path ahead
When the road you walk is dark.

May you always hear,
E'en in your hour of sorrow,
The gentle singing of the lark.

When times are hard may hardness
Never turn your heart to stone,
May you always remember when the shadows
fall -
You do not walk alone.

I Love You/What a Wonderful World

We can be together now and forever; I love you.
And when I'm prayin', I hear him sayin' "I love you."
People all over the world, they're opening up,
they're comin' around and they're sayin' I love you.

I see skies of blue and clouds of white,
bright, blessed day and dark, sacred night;
and I think to myself, "What a wonderful world."

The colors of the rainbow, so pretty in the sky,
are also on the faces of the people going by.
I see friends shaking hands, saying, "How do you do?"
They're really saying, "I love you."

I hear babies cry, I watch them grow;
they'll learn much more than I'll ever know,
and I think to myself, "What a wonderful world."

Chœur de chambre Schulich / Schulich Singers
Jean-Sébastien Vallée, directeur artistique / artistic director

sopranos / soprano

Margot Beaudoin-Cabot, Montreal, QC

BMus (chant / voice)

Charlotte Hausknost, Montreal, QC

BMus (chant / voice)

Vidita Kanniskeswaran, Cincinnati, OH, USA

MMus (chant / voice)

Marie Levandier, Westford, MA, USA

BMus (chant / voice)

Madison MacGregor, Berkeley, CA, USA

BA (musique, psychologie / music, psychology)

Emili Rice, Seattle, WA, USA

BMus (chant / voice)

Georgie Simmons, Adelaide, SA, Australia

MMus (direction chorale / choral conducting)

altos / alto

Isabella Cuminato, Austin, TX, USA

BMus (chant / voice)

William Duffy, Livermore, CA, USA

MMus (direction chorale / choral conducting)

Gabrielle Gaudreault, St-Bruno, QC

DMus (direction chorale / choral conducting)

Maria Pandolfo, Montreal, QC

BMus (chant / voice)

Grace Skehan, Arlington, MA, USA

BMus (chant / voice)

Tian Ai Wang, Montreal, QC

BMus (piano)

Adam Wills Begley, Traverse City, MI, USA

DMus (direction chorale / choral conducting)

ténors / tenor

Matthew Adam, Montreal, QC

BMus (chant / voice)

Samuel Champagne, Ottawa, ON

BMus (chant / voice)

Félix Dupont-Foisy, Montreal, QC

MMus (direction chorale / choral conducting)

Travis Holt, Montreal, QC

BMus (chant / voice)

Kai Kubota-Enright, Vancouver, BC

BMus (composition)

Walter Mahabir, Toronto, ON

MMus (direction chorale / choral conducting)

Vincent Poirier, Montreal, QC

BMus (chant / voice)

Floyd Ricketts, London, ON

DMus (direction chorale / choral conducting)

basses / bass

Andrew Backer, Detroit, MI, USA

BMus (chant / voice)

Francis Choinière, Montreal, QC

BMus (composition)

Ben Erickson, Winnipeg, MB

MMus (direction chorale / choral conducting)

Ewen Hutton, Oakville, ON

BMus (cor / french horn)

Matthew Johnson, Issaquah, WA, USA

BMus (orgue / organ)

Carter Miller, Austin, TX, USA

BMus (chant / voice)

Chris Peng, Chongqing, China

BMus (chant / voice)

Donglai Shi, Guangzhou, GD, China

MMus (piano et / and composition)

Assistants d'enseignement, études chorales / Teaching Assistants, Choral Studies:
George Simmons, Ben Erickson

Assistant administratif, secteur de direction /
Administrative Assistant, Conducting Area: Ben Erickson

Gérant de l'ensemble et musicothécaire, Chœur de chambre Schulich /
Ensemble Manager and Librarian, Schulich Singers: Chris Peng

Bibliothécaires, matériel d'orchestre / Performance Librarians,
Gertrude Whitley Performance Library: Taylor Donaldson, Suzu Enns

Coordonnatrice des ressources d'ensembles / Ensemble Resource Supervisor: Christa Marie Emerson

Conception du programme / Program Design: Ensemble Amis Plus

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants pour l'obtention de leurs diplômes respectifs. /
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma program of the students listed.

Calendrier de la tournée / Tour Schedule

Salle Pollack Hall

555, rue Sherbrooke O.

Montreal, QC

le mardi 19 février 2019 | 19 h 30

Église unie Southminster / Southminster United Church

15 Alymer Ave.

Ottawa, ON

Wednesday, February 20, 2019 | 12:00 p.m.

Trinity-St. Paul's Centre for Faith, Justice and the Arts

427 Bloor St. W.

Toronto, ON

Thursday, February 21, 2019 | 7:30 p.m.

Chœur de chambre Schulich / Schulich Singers

Le **Chœur de chambre Schulich** est parmi les chœur universitaires les plus avancés au pays. Formé de musiciens venant du Canada, de la Chine, de l'Australie, et des États-Unis, le chœur offre un mélange de traditions musicales qui permet d'atteindre un très haut niveau d'expression musicale et de raffinement technique.

The **Schulich Singers** are considered one of the most advanced university choirs in the country. Consisting of musicians from Canada, China, Australia, and the United States, the Schulich Singers perform a wide variety of musical traditions at an exceptional level of musical expressivity and technical refinement.



Arthur Honegger

LE ROI DAVID

Grand chœur de McGill et Chœur de chambre Schulich
McGill Concert Choir and Schulich Singers

JEAN-SÉBASTIEN VALLÉE

directeur artistique et chef · artistic director and conductor

JEAN MARCHAND narrateur · narrator

VANESSA CROOME soprano

ALLYSON GOFF mezzo-soprano

YANIK GOSSELIN ténor · tenor

SALLE POLLACK HALL

3 avril 2019 · 19 h 30

April 3, 2019 · 7:30 p.m.

18 \$ / 12 \$

Ce concert sera webdiffusé.
This concert will be webcast.
youtube.com/schulichmusic



McGill



Schulich School of Music
École de musique Schulich

mcgill.ca/music
[@schulichmusic](https://twitter.com/schulichmusic)